

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准三级之四)

The Last of the Mohicans

最后的莫希干人

JAMES FENIMORE COOPER

原著 詹·费·库柏



法军和英军在交战，
印第安部落在为两军而战，
休伦人站在法军一边，而莫霍克人
及莫希干人则站在英军一边。

英军将领门罗的两位女儿开始了森林之旅，但她们马上就要面临危险。

这部小说讲述探子鹰眼和他的两位印第安朋友的故事。这两位印第安人就是最后的莫希干人。



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

—— 轻松读经典丛书 ——

(英语课程标准三级之四)

The Last of the Mohicans

最后的莫希干人

JAMES FENIMORE COOPER

Revised by John E. Cochrane

江苏工业学院图书馆

原著 詹·费·库柏

注释 邵中良

藏书章



上海外语教育出版社



MACMILLAN

图书在版编目(CIP)数据

最后的莫希干人 = The Last of the Mohicans/(美)

库柏著;邓中良注. —上海:上海外语教育出版社,

2003

(轻松读经典丛书)

ISBN 7-81080-676-9

I. 最… II. ①库…②邓… III. 英语—语言读物,

小说 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 088281 号

图字: 09-2002-683号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

特约编辑: 张 春

责任编辑: 谢 宇

印 刷: 上海长阳印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×965 1/32 印张 2.375 字数 41 千字

版 次: 2003 年 2 月第 1 版 2003 年 5 月第 2 次印刷

印 数: 20 000 册

书 号: ISBN 7-81080-676-9 / I · 050

定 价: 3.90 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

出版说明

为了促进我国中学生的英语学习,培养他们的文化素养和文学修养,上海外语教育出版社经过长时间的酝酿和市场调研,决定将英国麦克米伦出版公司的一套文学名著简写本引荐给我国的中学生。

麦克米伦出版公司是从 20 世纪初开始陆续出版这套文学名著简写本的。为了满足世界各地英语为非母语国家,也包括英语国家不同程度中学生的阅读需要,他们请专家对一些大家耳熟能详的世界文学名著进行了改写,在保留原著的故事情节和原著者的创作风格的同时,适当地降低了语言的难度,至今已经推出了 200 多本。若干年过去了,这些书仍然受到世界各地读者的欢迎。

外教社从麦克米伦出版公司的这套文学名著简写本中精心挑选了 40 本,汇成一套“轻松读经典丛书”,难易程度跨越“英语课程标准”的 3 级—8 级。这套丛书选编了英、美、法等国文学大师的经典之作,包括莎士比亚、狄更斯、马克·吐温、哈代、大仲马等著名作家的作品。为了让中学生在阅读过程中更好地把握原书的精髓和作家的创作历程,外教社还特地对读物中的语言难点做了注释;并加入了一篇关于作家、作品的背景介绍。

我们衷心希望“轻松读经典丛书”能够有助于提高我国中学生的文学欣赏水平,陶冶他们的道德情操,增强他们的英语阅读能力,成为开启中学生英语文学名著阅读之门的金钥匙。

外教社编辑部

2002 年 11 月

简介



詹·费·库柏1789年9月15日出生于美国新泽西州。他家曾生活在纽约州北部库柏斯敦一家农场。

库柏有5位兄弟,7位姐妹。他曾就读耶鲁大学,但因表现不佳,被迫离开。1805年,他当上了水手,在美国海军中一直呆到1810年。1811年,库柏的父亲去世,随后,他同苏珊·德·兰茜结婚并生活在农场上。1812至1821年间,他拼命工作,但仍然十分贫穷。他用不少钱接济其兄弟姐妹。

1820年,他开始创作故事。库柏的冒险故事大多是关于北美丛林及荒蛮之地的生活。

《最后的莫希干人》是库柏最受欢迎的一部小说。许多人都很喜欢鹰眼的冒险故事。他因此而有钱了,就去欧洲旅行。

库柏写了5部有关鹰眼的小说:《拓荒者》(1823)、《最后的莫希干人》(1826)、《大草原》(1827)、《探路者》(1840)及《杀鹿者》(1841)。他还创作了《间谍》(1821)及《水手》等小说。库柏1851年9月14日去世。

故事发生地点:哈得逊河上的霍立肯湖。作者把乔治湖换成该名称。(参见后面地图)。它位于北美东部,现在该地区称为纽约州。该故事发生时,北美还没有独立。北美于1787

年摆脱欧洲统治而宣布独立。

故事发生时间:1757年。英军和美军在北美交战。两国都想获得这片土地。

印第安人在这片土地上生活了数千年。他们从这土地上获取食物,从河流湖泊中捕获鱼类,从树林里猎鹿、熊以及鸟类等。他们吃这些动物的肉,用其皮毛制成衣服。

北美有许多不同的印第安部落或家族。以下就是一些生活在哈得逊河流域的印第安部落的名称:

莫霍克人	德拉瓦尔人	勒纳佩人
休伦人	奥内达人	门格维人
塞纳卡人	易洛魁人	莫希干人
敏戈人		

1607年,英国人来到北美。1608年,法国人也来了。他们捕猎各种动物,把柔软的动物皮毛运回欧洲。

不久,更多的欧洲人来了。他们要夺取印第安人的土地。法英两国的国王就派兵前往北美。士兵们修筑坚固的堡垒,以便在其中生活,士兵们都带着枪。印第安人分别为英军及法军作战。在这个故事里,休伦人为法国人而战,而莫霍克人则为英国人而战。



CONTENTS

Page

The People in This Story

1	The Two Sisters	1
2	Lost in the Forest	6
3	The Fight at Glenn's Falls	13
4	'I Am a Huron Chief'	20
5	Fort William Henry	25
6	'When Will Help Come?'	30
7	The Trail	37
8	The Medicine Man	41
9	In the Hurons' Village	45
10	The Bear	50
11	The Old Chief	54
12	The Last of the Mohicans	62

1

The Two Sisters

It was the year 1757. The place was the dangerous and wild land, west of the Hudson River¹. It was the third year of the war in North America. The war was between England and France. Each country wanted the land for itself.

Indian tribes² had always lived in that land. In the war, some tribes were fighting for the French. Other tribes were fighting for the English.

Fort Edward³ was on the Hudson River. General⁴ Webb was the commander⁵ of the English army at Fort Edward. He was waiting for news of General Montcalm. Montcalm was the commander of the French army.

The news came one morning. An Indian

1 Hudson River: 哈得孙河, 美国东北部的一条河流 2 Indian tribes: 印第安部落, 美洲土著 3 Fort Edward: 爱德华要塞 4 General: 将军, 将领 5 commander: 司令员, 指挥员





called Magua arrived.

‘Montcalm and the French army are coming towards Fort William Henry,’ Magua told General Webb.

Fort William Henry was fifteen miles away. It was at the south end of Lake Horican.

‘How many men has Montcalm got?’ asked Webb.

‘As many as the leaves on the trees,’ said Magua. ‘General Munro wants more soldiers at Fort William Henry.’

‘I will send fifteen hundred men,’ said General Webb.

General Munro was the commander of the English army at Fort William Henry. He had two daughters—Cora and Alice. Cora was about twenty-three years old and Alice was eighteen. Cora had dark hair and a beautiful face. Alice had fair hair and blue eyes.

These two young women were at Fort Edward. But they were going to travel to Fort William Henry. They were going to meet their father.

General Webb spoke to Cora and Alice.

‘Magua knows a secret path through the forest,’ said General Webb. ‘He will be your guide. Magua and Major¹ Duncan Heyward will

¹ Major: 少校

take you to Fort William Henry. '

Major Duncan Heyward was a young English officer. He and the two young women left Fort Edward. They rode on horses. Magua walked in front of them. Alice watched Magua.

'I don't like him, Cora,' she said. 'What do you think? Will we be safe in the forest with Magua?'

'We must trust Magua,' said Cora.

'The French know our soldiers' paths,' said Duncan. 'But Magua's path is secret.' He smiled at Alice, and she smiled at him. Duncan Heyward was in love with Alice.

'Magua is a Huron¹,' said Duncan. 'But he lived with the Mohawks². The Mohawks are friends of the English. Magua came to us. Your father—' Duncan stopped. Then he said, 'But I don't remember all the story.'

Duncan knew more about Magua. But he did not tell Cora and Alice. He did not say, 'A few years ago, your father's men beat Magua. Now Magua hates your father.' Duncan did not want to frighten the young women.

So they followed Magua through the forest.

1 Huron: 休伦人,一印第安部落的人 2 Mohawks: 莫霍克人,一印第安部落



2

Lost in the Forest

few miles west of Fort Edward, three men were sitting near a river. Two of the men were Indians. The other man was a white man. Chingachgook and his son, Uncas, were Mohicans¹. The white man was a scout² called Hawk-eye³. Hawk-eye had a long huntinggun.

The three men were talking.

‘My tribe is the oldest Indian tribe,’ Chingachgook said. ‘The blood of the Mohican chiefs is in me. Many summers ago, my tribe came here to the land of the Delawares⁴.’

‘Where are the Mohicans now?’ asked Hawk-eye.

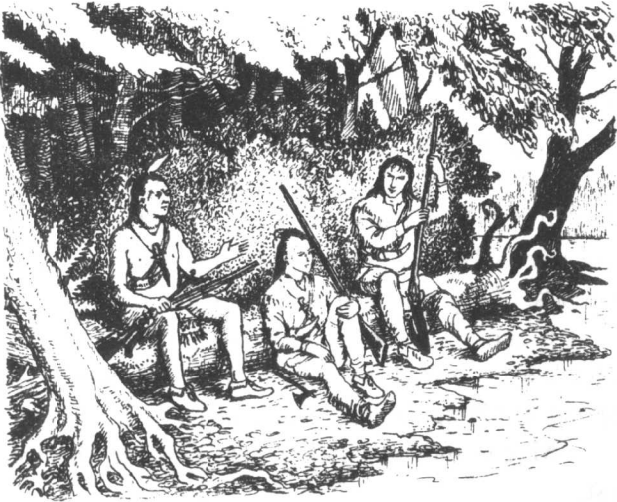
‘Where are the flowers of those summers?’ said Chingachgook. ‘Gone. All dead. After my death, Uncas will be the last of the Mohicans.’

1 Mohicans: 莫希干人, 一印第安部落

2 scout: 探子, 侦察兵

3 Hawk-eye: 鹰眼, 书中一人物的别名
人, 一印第安部落

4 Delawares: 德拉瓦尔



Suddenly, they heard a noise. They turned quickly. Hawk-eye lifted his gun. 'Who is it?' he said.

Duncan Heyward rode out of the forest. Cora and Alice followed him.

'I am an English officer,' Duncan said. 'We have come from Fort Edward. How far is it to Fort William Henry?'

Hawk-eye laughed. 'Fort William Henry? You are going the wrong way,' he said. 'You are near Glenn's Falls.'

'The wrong way!' said Duncan. 'Then we are lost. But our Indian guide—'

'You have an Indian guide but you are lost

in the forest?' said Hawk-eye. 'That is very strange. Is he a Delaware?'

'He is called Magua. He is a Huron,' said Duncan. 'But he lives with the Mohawks, and he is a guide for the Eng—'

'A Huron!' said Hawk-eye quickly. 'You can trust a Mohican or a Delaware. But you cannot trust a Huron! Your guide will lead you to his friends. They will kill you. Let me see him.'

Magua was standing behind Cora's horse. Hawk-eye looked at him. Then he went and spoke to Chingachgook and Uncas.

Magua moved quickly. He ran into the forest.

Hawk-eye, Chingachgook and Uncas ran after him. But Magua escaped.

'What can I do?' thought Duncan. 'We are lost.'

He turned to Hawk-eye. 'Will you take us to Fort William Henry?' he asked. 'We will give you money.'

Hawk-eye looked at Cora and Alice. 'We will take you,' he told Duncan. 'Money is not important. We will not leave you and the two young women here. Magua and his Huron friends will find you. Come now—quickly!'

Duncan and Hawk-eye spoke to Cora and Alice. The sisters got off their horses. The Mohicans



took the animals away.

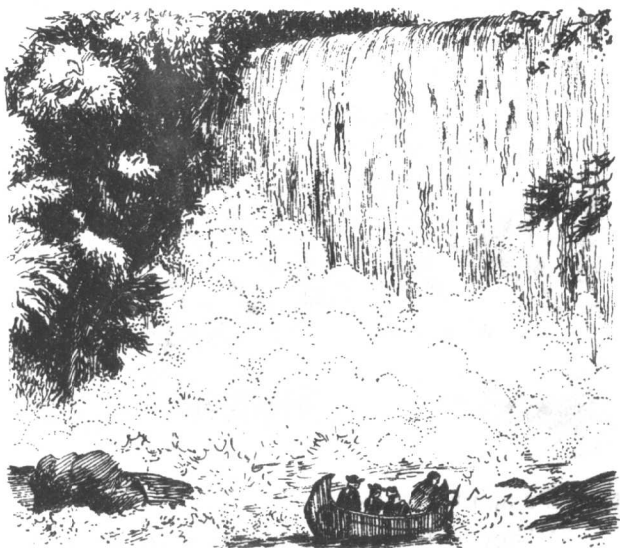
‘They will hide the horses until the morning,’ said Hawk-eye. He pulled a canoe¹ from the tall grass at the side of the river. ‘Get into the canoe,’ he said. ‘We will go to a cave and we will stay there tonight.’

Duncan, Cora and Alice got into the canoe. Hawk-eye pushed the canoe to the middle of the river. Then he got into the canoe. He started to

1 canoe: 独木舟, 划子

paddle¹ along the river. Soon they heard the sound of a great waterfall² in front of them — Glenn's Falls.

A few minutes later, they saw the waterfall.



Alice was afraid. She closed her eyes.

A few minutes later, Hawk-eye came back with Chingachgook and Uncas. The scout led everybody to a cave behind the waterfall. The cave was deep and narrow and dark. Hawk-eye immediately made a fire.

Alice looked at the tall young Mohican, Uncas.

1 paddle: 用桨划 2 waterfall: 瀑布